

SEGUNDA NATURALEZA | SECOND NATURE

ESTEBAN PÉREZ | GIANFRANCO FOSCHINO



SEGUNDA NATURALEZA | SECOND NATURE

ESTEBAN PÉREZ | GIANFRANCO FOSCHINO

CURADORES | CURATORS

Dan Cameron

Ramón Castillo

DIRECTORIO | DIRECTORY CAPILLA AZUL

Marijke Van Meurs

Solange Adum Abdala

Pablo Carvacho

Gabriela Kreft

Constanza Güell

George Negroponte

Dan Cameron

Ramón Castillo

DIRECTOR CORPORACIÓN COMARCA CONTUY

Pablo Carvacho

DISEÑO | DESIGN

Claudia Guerra P. | alertaguerrilla

IMPRESIÓN | PRINT

Taller Gronefot

FOTOGRAFÍA (en interior de capilla) | PHOTOGRAPHY (inside chapel)

Luis Sergio

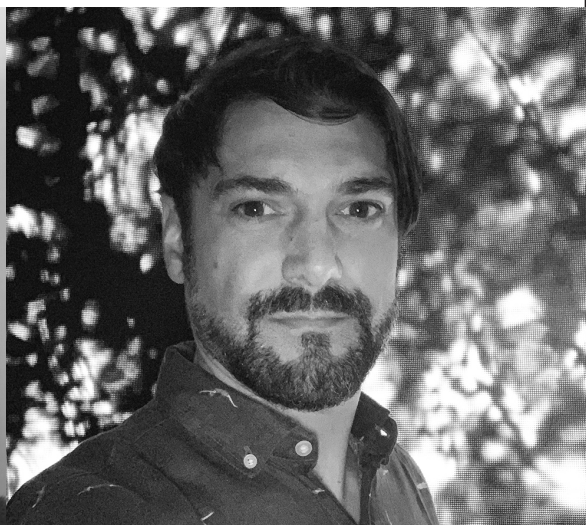
Contuy, mayo 2025

www.capillaazul.com



Para quienes visitan la ciudad, todo lo que aparece ante nuestros ojos en la vida rural se presenta como una bendición y un espectáculo que nunca deseamos que termine. Asimismo, cada momento dedicado a contemplar la tierra y el mar del sur de Chile puede considerarse una prueba irrefutable de que cada uno de nosotros constituye una criatura sintiente, cuya vida se despliega dentro de un sistema infinitamente más grande y complejo que contiene innumerables formas de vida. Para los artistas Esteban Pérez y Gianfranco Foschino, la observación de la naturaleza y el registro gráfico o fílmico de sus impresiones constituyen los principales objetivos a los que se han dedicado al crear su arte. Al desplegar sus respectivos lenguajes, el dibujo y el video, cada uno revela una forma única de replantear el mundo: primero como espectador y luego como creador de experiencias, reimaginando esa vida expresada principalmente a través de la belleza del color, la línea y el movimiento.

For those visiting from the city, everything that appears before our eyes in rural life is presented as a blessing and a spectacle that we never wish would end. Likewise, every moment spent contemplating the land and sea of southern Chile can be considered irrefutable proof that each of us constitutes a sentient creature, whose life unfolds within an infinitely larger and more complex system containing countless life forms. For artists Esteban Pérez and Gianfranco Foschino, observing nature and recording their impressions graphically or filmically are the primary objectives they have pursued in creating their art. By deploying their respective languages—drawing and video—each reveals a unique way of visually rethinking the world: first as a spectator and then as a creator of experiences, reimagining that life expressed primarily through the beauty of color, line, and movement.





Para Esteban Pérez, los recuerdos de la infancia en el sur de Chile se fusionan con la observación minuciosa y la fotografía, ya que su objetivo es capturar la esencia del espectáculo de la vida que se despliega suave o y tempestuosamente ante sus ojos. Con la velocidad de un pájaro carpintero o un pez, mueve sus lápices sobre el papel, tomando pequeñas notas para capturar el paso de una nube chilota o el movimiento de los pájaros. Más tarde, en el estudio, Pérez usa esos mismos lápices para capturar imágenes, reconstruyendo meticulosamente innumerables situaciones y escenas. El análisis minucioso de cada movimiento, de cada forma de vida le permite sumergirse micromundos orgánicos,

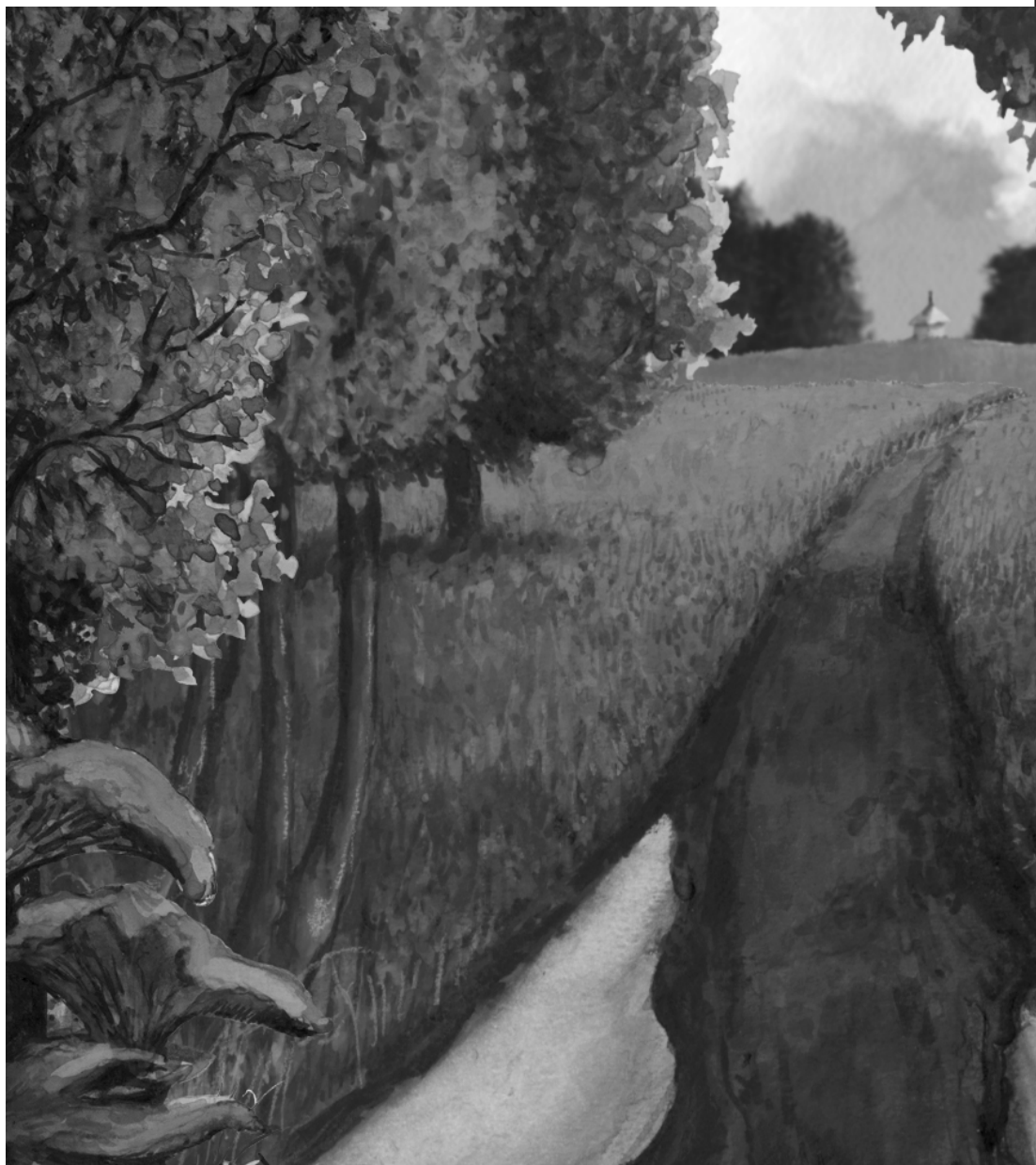
deleitándonos con la textura de un líquen, el rocío sobre la hierba, la cabeza de un ganso, una flor de ajo floreciendo bajo la lluvia, reflejos en una laguna, copas de árboles, tocones y un sin fin de flores. Su técnica cinematográfica artesanal le exige producir cientos de dibujos, durante muchas horas de taller, para lograr la ilusión convincente de movimiento real en cada elemento de cada escena. Luego escanea todos sus dibujos y utiliza un software de edición para tejer una historia, de la cual surge una película animada. Se trata de 1300 dibujos aproximadamente que nosotros como espectadores veremos en apenas dos minutos y medio, compartiendo con el autor la esencia de su experiencia de contemplar Chiloé de cerca.



Segunda Naturaleza, 2020-2025. Cine de animación, grafito, tinta y acuarela sobre papel

For Esteban Pérez, his childhood memories in southern Chile merge with meticulous observation and photography, as his goal is to capture the essence of the spectacle of life unfolding gently and tempestuously before his eyes. With the speed of a woodpecker or a fish, he moves his pencils across the paper, taking small notes to capture the passage of a Chilote cloud or the movement of birds. Later, in the studio, Pérez uses those same pencils to create new images, meticulously reconstructing countless situations and scenes. His painstaking analysis of every movement, of every life form, allows him to immerse himself in organic microworlds, delighting us with the texture of a lichen, the dew

on the grass, the head of a goose, a garlic flower blooming in the rain, reflections in a lagoon, treetops, stumps, and countless flowers. His artisanal cinematographic technique requires him to produce hundreds of drawings, over many hours of studio time, to achieve the convincing illusion of real movement in every element of each scene. He then scans all his drawings and uses editing software to weave a story, from which an animated film emerges. It consists of approximately 1,300 drawings that we, as viewers, will watch in just two and a half minutes, sharing with the author the essence of his experience of seeing Chiloé up close.







Segunda Naturaleza, 2020-2025. Cine de animación, grafito, tinta y acuarela sobre papel





El método más fiable de Gianfranco Foschino para escapar de la ciudad y su ritmo vertiginoso ha sido contemplar y albergar experiencias directas del mundo natural dentro de un marco cinematográfico compacto. En cierto modo, crea nuevas ventanas para asomarse a un mundo siempre presente, pero donde rara vez nos permitimos detenernos. Sus películas de fotograma fijo, que evitan por completo el movimiento de cámara, solo pueden mostrarnos una pequeña parte del mundo. A diferencia de Esteban Pérez, Foschino deja que el tiempo real se desarrolle dentro del mismo fotograma, sin añadir nada fuera de la escena a la que nos invita a ser testigos supuestamente imparciales. El marco temporal resumido de una galería de arte o un museo es diferente al de la naturaleza, una realidad que él subraya haciéndonos detenernos a medio camino, sin hacer nada más que observar. Siguiendo la premisa de que

permanecer inmóvil en la naturaleza es una experiencia radicalmente diferente a atravesarla camino a otro lugar, Foschino deja que el tiempo transcurra, minuto a minuto, mientras intentamos evitar la sensación de estar esperando que algo suceda. Las obras formativas que se muestran aquí, *La fenêtre* (2008) y *Home* (2009), transmiten pasajes anodinos de la vida cotidiana en el campo. Al realzar lo cotidiano y lo mundano, el sistema de Foschino se opone al proceso natural del olvido, buscando devolvernos a ese fragmento cotidiano de vitalidad, ofreciéndonos una ventana donde no hay antes ni después. Nos encontramos cara a cara con la ventana de una casa y sus moradores, que son observadores y observados a la vez. En la otra pantalla, acontece en loop la vida de una mujer que sale y entra de su casa de tejas de barro y madera, apenas por unos segundos, para alejar a las gallinas y dejar que el cachorro juegue para siempre.



Gianfranco Foschino's most reliable method of escaping the city and its breakneck pace has been to contemplate and house direct experiences of the natural world within a fixed-frame cinematic framework. In a way, he creates new windows into a world that is always present, but where we rarely allow ourselves to linger. His fixed-frame films, which completely avoid camera movement, can only show us a small part of the world. Unlike Esteban Pérez, Foschino lets real time unfold within the frame itself, adding nothing outside the scene he invites us to witness, supposedly impartially. The condensed timeframe of an art gallery or museum is different from that of nature, a reality he underscores by having us stop mid-step, doing nothing but observe. Following the premise that standing still in nature is a radically different experience than passing through it on the way to somewhere else, Foschino lets time pass, minute by

minute, while we try to avoid the feeling of waiting for something to happen. The formative works shown here, *La fenêtre* (2008) and *Home* (2009), convey unremarkable passages of everyday life in the countryside. By highlighting the mundane and the everyday, Foschino's system opposes the natural process of forgetting, seeking to return us to that everyday fragment of vitality, offering us a window where there is no before or after. We come face to face with the window of a house and its inhabitants, who are both observers and observed. On the other screen, the life of a woman plays out in a loop as she enters and exits her clay-tiled and wood-panelled house, just for a few seconds, to chase away the chickens and let the puppy play forever.

La Fenetre, 2008. HDV, color, silencioso, loop













www.capillaazul.com

